

Insolvency Bulletin

Bulletin sur l'insolvabilité

Issued by the Office of the
Superintendent of Bankruptcy

Publié par le Bureau du
Surintendant des faillites

May 1985 Vol. 5 No. 5

Mai 1985 vol. 5 n° 5

Canada

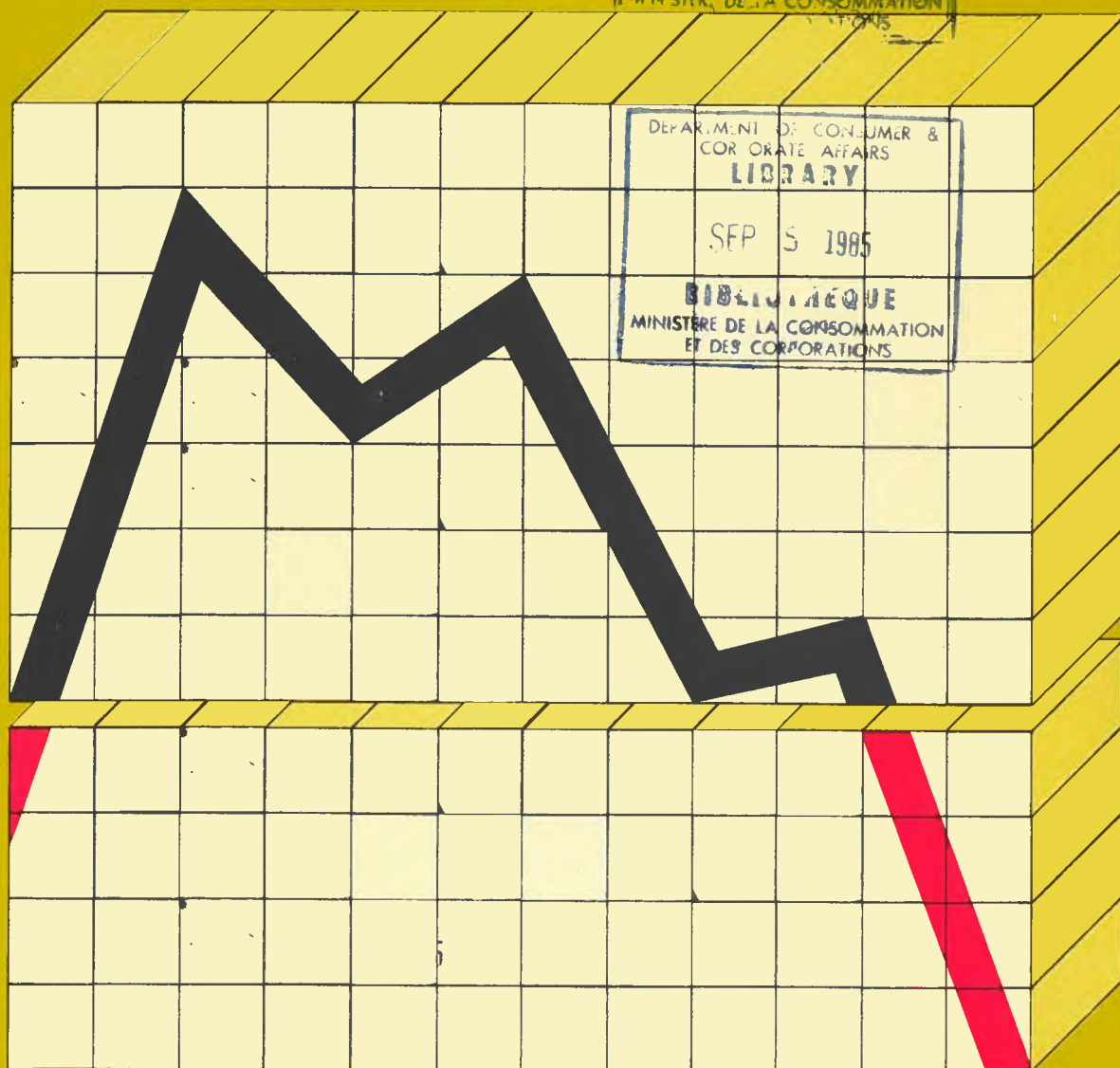


Table of Contents

Schéma du contenu

BANKRUPTCY AND INSOLVENCY

Judgment	3
The Rate of Bankruptcies in Canada for population of 100,000 and over	15
Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy	16
Statistics	17

FAILLITE ET INSOLVABILITÉ

Jugement	3
Le taux de faillites au Canada par population de 100,000 et plus	15
Adresse des bureaux du Surintendant des faillites	16
Statistiques	17

We publish hereafter the recent decision of the Supreme Court of Canada in Re Pacific Mobile Corporation: Robitaille v. American Bilrite Ltée. (File #17286, April 4, 1985). For the reasons set out in appeal by Monet J.A. the Supreme Court of Canada upheld the decision of the Quebec Court of Appeal. We thought it would be useful to our readers to reproduce the reasons of Monet J.A. at the end of the decision.

THE COURT — This appeal raises two narrow questions in the area of bankruptcy law. First, what is meant by the term "ordinary course of business" in the context of s. 73 of the *Bankruptcy Act* R.S.C. 1970, c. B-3? Second, was the overdue payment in this case made in the "ordinary course of business"?

We are all of the view, for the reasons set out by Monet J.A. of the Quebec Court of Appeal (reported at (1983), 44 C.B.R. (N.S.) 190), that this appeal must fail.

It is not wise to attempt to give a comprehensive definition of the term "ordinary course of business" for all transactions. Rather, it is best to consider the circumstances of each case and to take into account the type of business carried on between the debtor and creditor.

We approve of the following passage from Monet J.A.'s reasons discussing the phrase "ordinary course of business" at p. 205.

(Translation) We may infer from these authorities, it seems to me, first that the notion which concerns us is an abstract one, and second that it is the responsibility of the court to assess the circumstances of each case in order to determine the nature of a given transaction. There is after all a continuing give and take between law and fact. With respect, however, I do not believe we can claim that a payment not made when due cannot be considered to have been made in the ordinary course of business.

In this case, it is clear, based on the evidence adduced, that the payment was made in the ordinary course of business. The late payment by Pacific Mobile to American Bilrite was not only normal in the context of their business relationship, but was also standard for their particular industry.

In his factum, as well as in oral argument, the appellant relied upon this Court's decision in *Hudson v. Benallack*, (1976) 2 S.C.R. 168 to interpret the term "ordinary course of business". He placed particular emphasis on the following passage at pp. 175-76:

The object of the bankruptcy law is to ensure the division of the property of the debtor rateably among all his creditors in the event of his bankruptcy. Section 112 of the Act provides that, subject to the Act, all claims proved in the bankruptcy shall be paid *pari passu*. The Act is intended to put all creditors upon an equal footing. Generally, until a debtor is insolvent or has an act of bankruptcy in contemplation, he is quite free to deal with his property as he wills and he may prefer one creditor over another but, upon becoming insolvent, he can no longer do any act out of the ordinary course of business which has the effect of preferring a particular creditor over other creditors. If one creditor receives a preference over other creditors as a result of the debtor

Nous publions ici la récente décision de la Cour Suprême du Canada dans l'affaire de la faillite de Pacific Mobile Corporation: Robitaille c. American Bilrite Ltée. (Dossier #17286, 4 avril 1985). Pour les motifs exprimés en appel par M. le juge Monet, la Cour Suprême du Canada confirme la décision de la Cour d'Appel du Québec. Nous avons cru utile pour nos lecteurs de reproduire les motifs de M. le juge Monet à la fin du jugement.

LA COUR — Le pourvoi soulève deux questions limitées relevant du domaine du droit de la faillite. Premièrement, que signifie l'expression «dans le cours ordinaire des affaires» dans le contexte de l'art. 73 de la *Loi sur la faillite*, S.R.C. 1970, chap. B-3? Deuxièmement, le paiement en souffrance en l'espèce a-t-il été fait «dans le cours ordinaire des affaires»?

Nous sommes tous d'avis que pour les motifs énoncés par le juge Monet de la Cour d'appel du Québec (publiés à (1983), 44 C.B.R. (N.S.) 190), ce pourvoi doit être rejeté.

Il n'est pas sage de tenter de donner une définition exhaustive de l'expression «dans le cours ordinaire des affaires» applicable à tous les cas. Il est préférable de considérer les circonstances de chaque cas et de tenir compte du genre d'affaires que font le débiteur et le créancier.

Nous approuvons le passage suivant tiré des motifs du juge Monet où il discute de l'expression «dans le cours ordinaire des affaires» à la p. 205:

Il ressort de ces autorités, me semble-t-il, que, d'une part, la notion qui nous concerne est une notion abstraite et que, d'autre part, les tribunaux ont pour mission d'apprécier les circonstances propres à chaque espèce afin de déterminer la *qualification* d'une transaction donnée. C'est, en somme, le va-et-vient perpétuel entre le droit et le fait. Mais, avec égards, je crois qu'on ne peut pas affirmer qu'un paiement qui n'est pas fait à échéance ne peut être considéré comme ayant été fait dans le cours ordinaire des affaires.

En l'espèce, il est clair, vu les éléments de preuve produite, que le paiement a été fait dans le cours ordinaire des affaires. Le paiement tardif de Pacific Mobile à American Bilrite était non seulement normal dans le contexte de leurs relations d'affaire, mais c'était aussi habituel dans leur industrie particulière.

Dans son mémoire, de même que dans sa plaidoirie, l'appelant s'est appuyé sur l'arrêt de cette Cour, *Hudson c. Benallack*, (1976) 2 R.C.S. 168 pour interpréter l'expression «dans le cours ordinaire des affaires». Il a particulièrement insisté sur le passage suivant, aux pp. 175 et 176:

La législation sur la faillite a pour objet de garantir le partage des biens du débiteur failli proportionnellement entre tous ses créanciers. L'article 112 de la Loi prévoit que, sous réserve des dispositions de la Loi, toutes les réclamations établies dans la faillite doivent être acquittées *pari passu*. La Loi vise à mettre tous les créanciers sur un pied d'égalité. En général, jusqu'à ce qu'il soit insolvable ou projeté de faire un acte de faillite, le débiteur est tout à fait libre d'administrer ses biens à sa guise et il peut préférer l'un ou l'autre de ses créanciers. Toutefois, dès qu'il devient insolvable, il ne peut plus rien faire qui sorte du cours ordinaire des affaires et ait pour effet de procurer une préférence à un créancier sur les autres. Si un créancier reçoit une préférence sur les

acting intentionally and in fraud of the law, this defeats the equality of the bankruptcy laws.

In our view, the appellant has incorrectly interpreted the above passage. *Hudson, supra*, dealt with one point only: whether the words "with a view to giving such creditor a preference", contained in s. 73(1) of the *Bankruptcy Act*, R.S.C. 1970, c. B-3, require an intention on the part of the insolvent debtor alone to prefer or a concurrent intent on the part of both the debtor and creditor. The Court held that only the intention of the debtor was relevant. That case did not, in any way, consider or determine the meaning of the term "ordinary course of business" and is, therefore, not helpful in the resolution of the issues at hand.

Conclusion

For the reasons set out by Monet J.A. of the Quebec Court of Appeal, the payment made by Pacific Mobile to American Biltrite was a payment made in the "ordinary course of business". Therefore, the payment is not void as against the appellant under s. 73 of the *Bankruptcy Act*. The appeal is accordingly dismissed with costs.

REASONS OF MONET J.A.:

MONET J.A. (KAUFMAN J.A. concurring): — Appellant is appealing from a final judgment of the Superior Court, Bankruptcy Division (Québec, October 24, 1979) (34 C.B.R. (N.S.) 8), which on an application by the trustee vacated a payment made to appellant by the bankrupt and ordered appellant to pay the trustee \$9,446.17.

The judgment *a quo* was rendered on the same day as another judgment in a related matter, in which the same judge heard a similar application against *Les Industries L'Islet Inc.*⁽¹⁾.

October 24, 1977 is the date of the bankruptcy: this means that the period of suspicious acts began on July 24, 1977.

The business relations between appellant and the bankrupt company date back to 1973: the latter supplied special materials to the former.

The sum claimed, \$9,446.17, appears on an invoice from appellant dated June 14, 1977. It states "NET 30 days". The bankrupt issued a cheque in the same amount which is dated July 9, 1977. According to the evidence, this cheque was received by appellant on August 12, 1977 and deposited in his bank on the same day. After the usual interval, it was honoured.

Supplies and deliveries continued to be made. Appellant in fact submitted to the trustee a claim for some \$1,500, the cost of three subsequent separate transactions.

The trial judge held that:

(a) the bankrupt company had been insolvent since July 9, 1977, the date of the cheque;

autres par suite d'un acte délibéré et frauduleux du débiteur, le principe de l'égalité à la base de la législation sur la faillite est mis en échec.

A notre avis, l'appellant a mal interprété le passage ci-dessus. L'affaire *Hudson* (précitée) traitait d'un seul point: savoir si l'expression «en vue de procurer à ce créancier une préférence» contenue dans le par. 73(1) de la *Loi sur la faillite*, précitée, ne vise que l'intention du débiteur insolvable d'accorder une préférence ou si elle exige l'intention commune du débiteur et du créancier. La Cour a conclu que seule l'intention du débiteur importait. Cette affaire-là n'a en aucune façon examiné ou déterminé le sens de l'expression «dans le cours ordinaire des affaires» et n'est par conséquent d'aucun secours pour résoudre les questions en litige.

Conclusion

Pour les motifs exposés par le juge Monet de la Cour d'appel du Québec, le paiement versé par Pacific Mobile à American Biltrite était un paiement effectué «dans le cours ordinaire des affaires». Le paiement n'est donc pas nul à l'égard de l'appellant en vertu de l'art. 73 de la *Loi sur la faillite*. Le pourvoi est donc rejeté avec dépens.

MOTIFS DE M. LE JUGE MONET:

M. le juge Monet. L'appelante se pourvoit contre un jugement final de la Cour supérieure, Chambre de la faillite (Québec, 24 octobre 1979), qui, statuant sur une requête du syndic, a annulé un paiement fait par la faillie à l'appelante et a condamné celle-ci à payer au syndic 9 446,17 \$.

Le jugement entrepris a été rendu le même jour qu'un autre jugement dans une affaire connexe qui a saisi le même juge d'une requête analogue dirigée contre *Les Industries L'Islet Inc.*⁽¹⁾.

Le 24 octobre 1977 est la date de la faillite; c'est dire que la période des actes suspects commence le 24 juillet 1977.

Les relations d'affaires entre l'appelante et la compagnie faillie remontent à 1973; celle-ci s'approvisionnait de matériaux particuliers chez celle-là.

La somme réclamée, soit 9 446,17 \$, apparaît à une facture de l'appelante en date du 14 juin 1977. On y mentionne «NET 30 days». La faillie a souscrit un chèque au même montant qui porte la date du 9 juillet 1977. Ce chèque, selon la preuve, a été reçu par l'appelante le 12 août 1977 et déposé à sa banque le même jour. Dans les délais d'usage, il fut honoré.

Par la suite, il y a eu continuation de fournitures et livraisons. Effectivement, l'appelante a déposé entre les mains du syndic une réclamation de quelque 1 500 \$, prix de trois transactions subséquentes et distinctes.

Le premier juge a décidé que:

(a) l'état d'insolvabilité de la compagnie faillie existait le 9 juillet 1977, date du chèque (*supra*);

¹ In re Pacific Mobile Corporation: Robitaille v. Les Industries L'Islet Inc., (1980) 32 C.B.R. (N.S.) 209.

¹ In re Pacific Mobile Corporation: Robitaille c. Les Industries L'Islet Inc., (1980) 32 C.B.R. (N.S.) 209.

(b) the date of the payment was August 12, 1977, namely "the date on which respondent (the appellant at bar) gave the debtor's cheque to his bank to be credited to his account";

(c) as the payment was not made when due, it cannot be regarded as a payment made in the ordinary course of business.

In this Court, the first point was not at issue; there is really very little difficulty with the second, and the third is the real issue between the parties.

On the second point, it must be recognized that in general the acceptance of a cheque as payment of a price has the effect of suspending exercise of the creditor's remedies until discharge by payment or refusal by the drawer's bank to pay the cheque. In other words, by such acceptance the creditor in theory gives up the right to rely on the absence of payment during the time in which he might have asserted it, namely thirty days. See Byles⁽²⁾ and Chalmers⁽³⁾. This rule is subject to qualification, but in the case at bar this question does not have to be considered, nor does application to the cheque of the concept of conditional payment.

As regards the third point, the concept of the ordinary course of business has to be considered, of course, in light of the *Bankruptcy Act*⁽⁴⁾, and in particular the provisions dealing with preferential payments.

Section 73 of the *Bankruptcy Act* provides:

73. (1) Every conveyance or transfer of property or charge thereon made, every payment made, every obligation incurred, and every judicial proceeding taken or suffered by any insolvent person in favour of any creditor with a view to giving such creditor a preference over the other creditors shall, if the person making, incurring, taking, paying or suffering the same becomes bankrupt within three months after the date of making, incurring, taking, paying or suffering the same, be deemed fraudulent and void as against the trustee in bankruptcy.

(2) Where any such conveyance, transfer, payment, obligation or judicial proceeding has the effect of giving any creditor a preference over other creditors, or over any one or more of them, it shall be presumed *prima facie* to have been made, incurred, taken, paid or suffered with a view to giving such creditor a preference over other creditors, whether or not it was made voluntarily or under pressure and evidence of pressure shall not be receivable or avail to support such transaction.

(b) la date du paiement est le 12 août 1977, soit «celle à laquelle l'intimée (la présente appelante) a remis à sa banque, pour le porter à son crédit, le chèque de la débitrice»;

(c) le paiement n'ayant pas été fait à échéance, il ne peut être considéré comme un paiement fait dans le cours ordinaire des affaires.

Devant notre Cour, le premier point n'est pas litigieux; le deuxième, à vrai dire, ne présente guère de difficultés et le troisième est celui qui oppose véritablement les parties.

En ce qui concerne le deuxième point, il faut reconnaître qu'en règle générale, l'acceptation d'un chèque à titre de paiement d'un prix a pour effet de suspendre l'exercice des recours du créancier jusqu'au paiement libératoire ou jusqu'au refus de paiement du chèque par la banque du tireur. En d'autres termes, le créancier par cette acceptation, en principe, renonce à invoquer l'absence de paiement pendant le délai qu'il aurait pu prétendre applicable, v.g. 30 jours. Voir Byles⁽²⁾ et Chalmers⁽³⁾. Cette règle souffre des tempéraments. Mais, en l'espèce, cette question n'a pas à être envisagée, pas plus que l'application au chèque de la notion du paiement conditionnel.

En ce qui concerne le troisième point, c'est évidemment sous l'éclairage de la *Loi sur la faillite*⁽⁴⁾, notamment des dispositions qui traitent des paiements préférentiels, que doit être examinée la notion du cours ordinaire des affaires.

L'article 73 de la *Loi sur la faillite* édicte:

73. (1) Est tenue pour frauduleuse et inopposable au syndic dans la faillite, toute transmission ou transport de biens ou charge les grevant, tout paiement fait, toute obligation contractée et toute instance judiciaire intentée ou subie par une personne insolvable en faveur de quelque créancier ou de quelque personne en fiducie pour un créancier, en vue de procurer à ce créancier une préférence sur les autres créanciers, si la personne qui opère cette transmission ou ce transport, qui contracte cette obligation, qui intente, paie ou subit cette instance judiciaire devient en faillite dans un délai de trois mois après la date de cette transmission ou de ce transport, de cette obligation, de cette instance judiciaire intentée, payée ou subie.

(2) Si une telle transmission ou transport, paiement, obligation ou instance judiciaire a pour effet de procurer à quelque créancier une préférence sur d'autres créanciers, ou sur quelqu'un ou plusieurs d'entre eux, elle doit être tenue *prima facie* pour avoir été faite, contractée, intentée, payée ou subie en vue de procurer à ce créancier une préférence sur d'autres créanciers, qu'elle ait été faite ou non volontairement ou par contrainte, et la preuve de la contrainte ne sera pas recevable et ne servira pas à justifier pareille opération.

² J.B. Byles, *Bills of Exchange*, 23rd ed., London, Sweet & Maxwell, 1972, pp. 371-373.

³ M.D. Chalmers, *On Bills of Exchange*, 13th ed., London, Stevens, 1964, pp. 338-340.

⁴ R.C.S. 1970, c. B-3.

² J.B. Byles, *Bills of exchange*, 23rd ed., London, Sweet & Maxwell, 1972, pp. 371-373.

³ M.D. Chalmers, *On bills of exchange*, 13th ed., London, Stevens, 1964, pp. 338-340.

⁴ S.R.C. 1970, c. B-3.

(3) For the purposes of this section, the expression "creditor" includes a surety or guarantor for the debt due to such creditor. R.S., c. 14., s. 64.

In *Les Industries L'Islet Inc.*⁽⁵⁾ to which he referred, the trial judge stated the problem as follows:

It is obvious that a person acting with an intent acts for a specific purpose. In the case under consideration, the purpose of the debtor in making the disputed payments was to maintain operations, to continue conducting business: that was the reason for the payments.

These selective payments gave the creditors who received them a preference over other creditors: that is clear.

However, s. 73 requires proof of the intent to give such a preference, if the payments are to be vacated: this proof is provided by the preference itself when the Court finds it to exist in fact.

In defence, the creditor may rebut the application of s. 73 by establishing that the payment was made in the ordinary course of business.

That is beyond question. However, the trial judge continued⁽⁶⁾:

For a payment to be regarded as having been made in the ordinary course of business, it must have been made when due: *Re Eaton & Co.; Ex parte Viney*, [1897] 2 Q.B. 16. This ground of defence, submitted by various respondents, cannot be allowed because the payments which they received were made after they were due.

With all due respect, the rule which the trial judge appears to posit absolutely is not beyond criticism.

The *Bankruptcy Act* does not define the phrase "in the ordinary course of business". However, it is not unknown to the courts. For example, in what may be regarded as a leading case, *Hudson v. Benallack*⁽⁷⁾, Dickson J. speaking for the Supreme Court said the following in his general observations (section V):

The object of the bankruptcy law is to ensure the division of the property of the debtor rateably among all his creditors in the event of his bankruptcy. Section 112 of the Act provides that, subject to the Act, all claims proved in the bankruptcy shall be paid *pari passu*. The Act is intended to put all creditors upon an equal footing. Generally, until a debtor is insolvent or has an act of bankruptcy in contemplation, he is quite free to deal with his property as he wills and he may prefer one creditor over another but, upon becoming insolvent, he can no longer do any act out of the *ordinary course of business* which has the effect of preferring a particular creditor over other creditors. If one creditor receives a preference over other creditors as a result of the debtor acting intentionally and in fraud of the law, this defeats the equality of the bankruptcy laws.

(3) Pour les objets du présent article, l'expression «créancier» comprend une personne se portant caution ou répondant d'une dette envers un tel créancier. S.R., c. 14, art. 64.

Le premier juge, dans l'affaire *Les Industries L'Islet Inc.*⁽⁵⁾ à laquelle il se réfère, pose ainsi le problème:

Il est évident que celui qui agit avec une intention agit pour une fin donnée. Dans le cas sous étude, la fin poursuivie par la débitrice, en faisant les paiements attaqués, était le maintien de ses opérations, la poursuite de ses affaires; c'est là le motif des paiements.

Ces paiements sélectifs procuraient aux créanciers qui les recevaient une préférence sur les autres créanciers; ceci est clair.

Cependant, l'art. 73 exige, pour que les paiements soient annulés, la preuve de l'intention de procurer cette préférence; cette preuve résulte de la préférence elle-même lorsque le tribunal la constate dans les faits.

En défense, le créancier peut repousser l'application de l'art. 73 en établissant que le paiement a été fait dans le cours ordinaire des affaires.

Ceci est incontestable. En revanche, le premier juge poursuit ainsi⁽⁶⁾:

Or, pour qu'un paiement puisse être considéré comme ayant été fait dans le cours ordinaire des affaires, il doit avoir été fait à échéance: *Re Eaton & Co.; Ex parte Viney*, [1897] 2 Q.B. 16. Ce moyen de défense, soumis par divers intimés, ne peut être accueilli parce que les paiements qu'ils ont reçus ont été faits après échéance.

Sauf le respect que je lui dois, ce critère que le premier juge semble poser de façon absolue n'est pas à l'abri de la critique.

La *Loi sur la faillite* ne définit pas l'expression «dans le cours ordinaire des affaires». Elle n'est pas, néanmoins, inconnue de la jurisprudence. Par exemple, dans ce qu'on peut considérer comme un arrêt de principe, l'affaire *Hudson c. Benallack*⁽⁷⁾, au nom de la Cour suprême, monsieur le juge Dickson, dans des considérations générales (section V), écrit ceci:

(Traduction) L'objet de la *Loi sur la faillite* est de garantir la répartition au prorata des biens du débiteur entre l'ensemble de ses créanciers, advenant sa faillite. L'article 112 dispose que, sous réserve de la Loi, toutes réclamations établies au moment de la faillite seront acquittées *pari passu*. La Loi vise à placer l'ensemble des créanciers sur un pied d'égalité. Généralement, jusqu'à ce qu'un débiteur soit insolvable ou songe à déclarer faillite, il est assez libre de disposer de sa propriété comme bon lui semble et il peut privilégier un créancier par rapport à un autre, mais, une fois qu'il est devenu insolvable, il ne peut plus agir, *dans le cours ordinaire des affaires* de manière à privilégier un créancier par rapport aux autres. Le fait qu'un créancier soit ainsi privilégié par suite d'un acte délibéré et frauduleux du débiteur, enfreint le principe d'égalité que prévoit la *Loi sur la faillite*.

⁵ See supra, note 1, 223.

⁶ See supra, note 1, 223.

⁷ (1976) 2 S.C.R. 168, 175-176.

⁵ Voir supra, note 1, 223.

⁶ Voir supra, note 1, 223.

⁷ (1976) 2 R.C.S. 168, 175-176.

The cognizance of the creditor or its absence should be irrelevant. One can sympathize with the rationale of concurrent intent, which is the desire to protect an innocent creditor who accepts payment of a debt in good faith, but it is hard to reconcile this point of view with the language of the statute, with the history of bankruptcy legislation, and with the right of other innocent creditors to equal protection. (Italics by the undersigned).

It may not be essential in deciding the case at bar to elaborate on this concept. However, as counsel for the parties dealt with it at some length, I will make certain observations regarding the authorities consulted.

Houlden and Morawetz⁽⁸⁾, under s. 64, now s. 73 of the *Bankruptcy Act*, say the following:

The provisions of Sec. 64 are a means of carrying into effect the principle of the Act contained in Sec. 100 (now s. 112) that all ordinary creditors shall rank equally. Subsection (1) of Sec. 64 makes every conveyance, transfer, security or payment given within three months prior to bankruptcy by an insolvent person with a view to prefer fraudulent and void, and subsec. (2) of Sec. 64 declares the intent to prefer to be *prima facie* presumed if the effect of the payment, transfer, etc., does in fact prefer.

The only kinds of transactions within the three months referred to in Sec. 64, which the Act protects, appear to be such as take place in the *ordinary course of business*. Anything out of the usual course of business, if it results in giving the creditor a preference, is open to attack, and unless it can be shown to have taken place without the creditor knowing, or having reasonable means of knowing, that the debtor is insolvent, within the meaning of the Act, it is liable to be set aside. (Italics by the undersigned).

An Australian writer, Dennis J. Rose⁽⁹⁾, under the heading "ordinary course of business", writes the following:

This expression refers to a transaction into which it would be usual for a creditor and debtor to enter as a matter of business in the circumstances of the particular case uninfluenced by any belief on the part of the creditor that the debtor might be insolvent. . .

The expression "in the ordinary course of business" does not require an investigation of the course pursued in any particular trade or vocation, and it does not refer to what is normal and usual in the business of the debtor or that of the creditor. Hence a payment to a creditor forming part of a transaction intended to place the debtor's busi-

⁸ L.W. Houlden and C.H. Morawetz, *Bankruptcy Law of Canada*, Toronto, Carswell, 1960, p. 146.

⁹ D.J. Rose, *Lewis' Australian bankruptcy law*, 5th ed., Sydney, Law Book, 1967, p. 138.

(Traduction) La connaissance du créancier n'est pas pertinente. Bien que l'on puisse comprendre l'argument de l'intention commune, lequel traduit le désir de protéger le créancier innocent qui accepte, de bonne foi, le paiement d'une dette, il est difficile de concilier cette optique avec la phraséologie de la Loi, l'évolution de la législation en matière de faillite et le droit d'autres créanciers innocents de recevoir une protection égale. (Les italiques sont du soussigné).

Pour la solution du cas à l'étude, il n'est peut-être pas indispensable de préciser cette notion. Toutefois, comme les avocats des parties en ont passablement traité, je me permets de faire quelques observations au regard d'autorités consultées.

Houlden et Morawetz⁽⁸⁾, sous l'article 64 devenu l'article 73 de la *Loi sur la faillite*, enseignent ceci:

(Traduction) Les dispositions de l'article 64 permettent de donner effet au principe de la Loi énoncé dans l'article 100 (aujourd'hui article 112) et voulant que tous les créanciers ordinaires prennent le même rang. Le paragraphe 1 de l'article 64 rend frauduleux et nul tout transfert, transport, paiement ou toute garantie qu'une personne insolvable exécute, avec l'intention de procurer une préférence, pendant les trois mois précédant la faillite, tandis que le paragraphe 2 du même article déclare que c'est cette intention qui sera présumée de prime abord si le transfert, transport, . . . a effectivement pour résultat d'accorder une préférence.

(Traduction) Pendant les trois mois dont fait mention l'article 64, seules sont protégées par la Loi les transactions qui semblent exécutées dans le «cours ordinaire des affaires». Tout acte qui sort de ce cadre est contestable s'il a pour effet de privilégier le créancier; aussi, un tel acte risque-t-il d'être annulé à moins que l'on puisse démontrer qu'il s'est fait sans que le créancier sache que le débiteur était insolvable au sens de la Loi ou sans qu'il ait eu les moyens raisonnables de le savoir. (Les italiques sont du soussigné).

Dennis J. Rose⁽⁹⁾, auteur australien, sous la rubrique «*ordinary course of business*», écrit ceci:

(Traduction) Cette expression se rapporte à une transaction à laquelle participeraient un créancier et un débiteur dans le cours normal des affaires qui sont associées au cas considéré, sans égard à la connaissance que le créancier pourrait avoir quant à l'insolvabilité du débiteur . . .

(Traduction) L'expression «dans le cours ordinaire des affaires» n'exige pas qu'on examine la marche d'un commerce donné ou d'une profession précise; elle ne concerne pas davantage les aspects normaux et courants de l'entreprise du débiteur, ni de celle du créancier. Ainsi a-t-on considéré comme relevant du cours ordinaire des affaires,

⁸ L.W. Houlden et C.H. Morawetz, *Bankruptcy law of Canada*, Toronto, Carswell, 1960, p. 146.

⁹ D.J. Rose, *Lewis' Australian bankruptcy law*, 5th ed., Sydney, Law Book, 1967, p. 138.

ness on a sound basis by raising money on free assets, giving an ample security for the purpose of paying off unsecured creditors and providing a small surplus, was held to be in the ordinary course of business. On the other hand, a payment was not in the ordinary course of business where it was part of a transaction involving the redelivery of goods sold by the creditor, together with other goods, subject to an arrangement that the debtor could purchase the goods again for cash.

Catherine Smith⁽¹⁰⁾ writes:

The words "ordinary course of business" have been the subject matter of much judicial comment but a conclusive and comprehensive definition is, necessarily, difficult of formulation. Business is a variable concept; business methods vary from place to place, time to time and transaction to transaction. Business is, so said De Villiers J.P. (*Fourie's Trustee v. van Rhijn* (1922) O.P.D. 6):

"progressive and it would no doubt be hard to find many business transactions which are exact replicas. Some variation in one feature or other may be expected to occur, or some combination of previously well known features."

Our courts have over the years evolved the following principles which serve as a guide in determining whether or not a particular transaction falls within the ambit of these words:

The approach of the court must be objective, that is, the decisive consideration is not the attitude or opinion of the insolvent or debtor but that of the ordinary man of business; the court must ask itself whether if regarded objectively solvent persons would in the normal course of business act in the same way as the parties concerned in the transaction. De Villiers J.P. (*Malherbe's Trustee v. Dinner* (1922), O.P.D. 18 at 22) said that the test is:

"whether the disposition is in accordance with ordinary business methods and principles obtaining amongst solvent men of business: that is to say that a disposition, in order to be in the ordinary course of business, must be one which would not to the ordinary man of business appear anomalous or unbusinesslike or surprising."

This is the measuring stick against which the transaction in question must be evaluated. In short a person, even if his liabilities exceed his assets at the moment, is entitled to run and maintain his business in a usual and proper manner, no doubt in the hope of recovering solvency, provided he follows the normal ways of doing so. If this favours one creditor rather than another, that is then irrelevant.

Whether the transaction complies with this requirement must be determined by reference to the manner in, and the circumstances under which the disposition was made, disregarding those factors which point to an intention to

un paiement fait à un créancier dans le cadre d'une transaction dont le but était d'asseoir l'entreprise du débiteur sur une base solide en permettant à celui-ci d'obtenir des fonds sur des actifs disponibles afin de pouvoir rembourser plus facilement des créanciers non garantis et de s'assurer un petit excédent. Par contre, il a été décidé que ne faisait pas partie du cours ordinaire des affaires un paiement effectué dans le cadre d'une transaction prévoyant une seconde livraison de biens vendus par le créancier, ainsi que d'autres biens, en vertu d'un arrangement qui autorisait le débiteur à racheter les biens moyennant un paiement comptant.

Catherine Smith⁽¹⁰⁾ écrit ceci:

(Traduction) Certes, les mots «dans le cours ordinaire des affaires» ont fait l'objet de nombreux commentaires de juristes mais une définition concluante et complète est nécessairement difficile à formuler. Comme les méthodes commerciales, la notion de commerce varie selon le lieu, le moment et la transaction. Le juge De Villiers (*Fourie's Trustee v. van Rhijn* (1922) O.P.D. 6), a noté que les affaires sont:

(Traduction) «sujettes au progrès et il serait sans doute difficile de trouver un grand nombre de transactions commerciales identiques. On doit s'attendre à ce qu'un aspect ou l'autre soit modifié ou que des aspects bien connus auparavant se trouvent combinés.»

(Traduction) Au fil des ans, les tribunaux ont élaboré des principes pour déterminer si une transaction donnée correspond à l'acceptation de ces mots. Les voici:

(Traduction) L'attitude du tribunal doit être objective et ne pas tenir compte de l'attitude ou de l'opinion de la personne insolvable ou du débiteur, mais de celle de l'homme d'affaires ordinaire; le tribunal doit se demander si, objectivement, des personnes solvables agiraient, dans le cours ordinaire de leurs affaires, de la même façon que les parties à la transaction. Au dire du juge De Villiers (*Malherbe's Trustee v. Dinner* (1922) O.P.D. p. 18 à 22) la question déterminante est celle-ci:

(Traduction) «Il importe de savoir si la disposition respecte les méthodes et les principes commerciaux qui ont habituellement cours entre hommes d'affaires solvables: en d'autres mots, pour se situer dans le cours ordinaire des affaires, une disposition doit être telle que l'homme d'affaires ordinaire n'y verrait rien d'anormal, de déloyal ni d'étonnant.»

(Traduction) Voilà le critère qui permet de juger la transaction en cause. Bref, même si ses dettes dépassent son actif pour l'instant, une personne a le droit d'exploiter et de maintenir son commerce d'une manière normale et correcte — sans doute dans l'espoir de redevenir solvable — à condition qu'elle respecte les pratiques courantes à ce chapitre. Le fait qu'un créancier s'en trouve privilégié par rapport à un autre est donc tout à fait accessoire.

(Traduction) Pour décider si la transaction se conforme à cette exigence, il faut étudier de quelle manière et dans quelles circonstances elle a été exécutée, sans égard aux éléments indiquant une intention de procurer une préfé-

¹⁰ C. Smith, *The law of insolvency*, Durban, Butterworths, 1973, pp. 118 et sqq.

¹⁰ C. Smith, *The law of insolvency*, Durban, Butterworths, 1973, pp. 118 et sqq.

prefer, or the fact that the debtor's liabilities exceeded his assets at the time he entered into the contract. The court must be in possession of all relevant facts: as *De Wet J. said (Malk (Pty) Ltd. v. Franks and Solomon, N.O. 1935 TPD pp. 87 at 91):*

"The transaction must not be regarded as standing by itself, but must be considered in the light of all the surrounding circumstances."

Harold Edward Hockly⁽¹¹⁾ writes the following:

Various definitions of dispositions in the ordinary course of business have been suggested, e.g. such as an ordinary upright and straightforward man of business would make, such as business people carrying on their businesses in a proper and reasonable manner would have ordinarily engaged in and such as not only merchants, but other persons carrying on any trade or occupation or profession, would recognize as being a usual and ordinary method of settling liabilities; such as are made in accordance with the common and known practice, methods and principles obtaining among solvent men of business and such as would cause them no surprise; such as would be expected among solvent men of business, and made in a manner and at a time that would not appear unbusinesslike or anomalous to ordinary business men. It is not possible to reconcile these various definitions. The first makes the test a subjective one, while the others make it objective. Under all the circumstances it seems prudent not to attempt a general definition that will embrace all transactions, but to deal with each case as it arises according to its special circumstances, and paying due regard to the special type of business carried on between the debtor and the creditor. Thus the rules governing horse-racing, in dealings between a bookmaker and a person placing bets with him, and the usage of the share market and the practice of stockbrokers in transactions between a stockbroker and his client, should be considered, whereas ordinary farming or trading would not be recognized as a special type of business requiring special consideration.

The true character of the transaction must be determined by its substance and not by the form the parties have given it.

The Appellate Division of the Supreme Court has now held that the test as to ordinary course of business must be objective; that the questions of intention to prefer and whether the debtor's liabilities exceed his assets are irrelevant; that the terms of any contract on which the disposition was based must be considered when deciding whether the whole transaction was one which normally would be entered into between solvent men of business, and that in the case of a recognized special type of business the customs and rules of that type of business are relevant.

rence et sans tenir compte du fait que les dettes du débiteur dépassaient ses avoirs lorsqu'il a conclu le contrat. Le tribunal doit disposer de tous les faits pertinents, comme l'a noté le juge De Wet (*Malk (Pty) Ltd. v. Franks and Solomon, N.O. 1935 TPD pp. 87 à 91*):

(Traduction) «La transaction ne doit pas être examinée isolément, mais être étudiée à la lumière de toutes les circonstances qui l'entourent.»

Harold Edward Hockly⁽¹¹⁾ écrit ceci:

(Traduction) L'on a suggéré différentes façons de définir les dispositions qui sont faites dans le cours ordinaire des affaires: celles que ferait un homme d'affaires ordinaire, honnête et probe; celles qui seraient exécutées par des hommes d'affaires exploitant leurs commerces d'une manière raisonnable et correcte et que non seulement des commerçants, mais que d'autres personnes exerçant quelque métier, occupation ou profession reconnaîtraient comme une méthode habituelle et normale d'acquitter des dettes; celles qui sont prises conformément aux grandes pratiques, méthodes et règles qui ont cours entre hommes d'affaires solvables et qui ne provoqueraient chez ceux-ci aucun étonnement; celles auxquelles des hommes d'affaires solvables auraient normalement recours et qu'ils exécuteraient d'une façon et à un moment qui, à leurs yeux, ne paraîtraient ni suspects ni étranges. Il est impossible de concilier ces différentes définitions. La première s'appuie sur un critère subjectif, tandis que les autres découlent d'un raisonnement objectif. La prudence exige, dans tous les cas, qu'on évite une définition universelle, qui engloberait l'ensemble des transactions; mieux vaut traiter les affaires au fur et à mesure qu'elles se présentent, selon leurs particularités respectives, en accordant l'attention voulue à la spécificité du commerce auquel sont associés le débiteur et le créancier. Il faudrait donc tenir compte des règles qui s'appliquent aux courses de chevaux, pour ce qui est des rapports entre le bookmaker et le parieur, de même que des coutumes du marché des valeurs mobilières et de la pratique des courtiers relative aux transactions entre eux-mêmes et leurs clients. En revanche, l'agriculture ou le commerce ordinaire ne seraient pas reconnus comme des genres particuliers d'entreprises nécessitant une considération spéciale.

(Traduction) La véritable nature de la transaction doit être déterminée par sa substance et non par la forme que lui ont conférée les parties en cause.

(Traduction) La Division d'appel de la Cour suprême a maintenant décidé ceci: pour déterminer si une transaction relève du cours ordinaire des affaires, on doit s'appuyer sur des critères objectifs; l'intention d'accorder une préférence ou le fait que les dettes du débiteur dépassent ses avoirs ne sont pas pertinents; il faut examiner les clauses de tout contrat sur lequel s'appuyait la disposition lorsqu'il s'agit de décider si la transaction correspond à celles auxquelles s'engageraient normalement des hommes d'affaires solvables; il faut, enfin, dans le cas d'une entreprise reconnue comme étant de nature particulière, tenir compte des règles et des coutumes particulières à ce genre d'entreprise.

¹¹ H.E. Hockly, *The law of insolvency in South Africa*, Johannesburg, Juta & Co., 1968, pp. 223-224.

¹¹ H.E. Hockly, *The law of insolvency in South Africa*, Johannesburg, Juta & Co., 1968, pp. 223-224.

In re Checkout Foodmarts Ltd.⁽¹²⁾, the payments were made during the period of suspicious acts, had the effect of giving the creditor a preference and the creditor did not know of the debtor's insolvency at the time. Henry J., dismissing the petition of the trustee, said⁽¹³⁾:

At the time each payment was made it was past due (for a matter of days only), the 14-day period allowed having expired, but UBA did not consider the account in default. The parties considered these to be current transactions in the course of developing a new business relationship between them. The supplier UBA was receiving payment reasonably promptly for each shipment and the debtor was paying for each as received *in the ordinary course of business as between them*. I infer that the debtor wished to continue to obtain supplies from UBA and for this purpose to establish its reliability with UBA and so in effect paid in full for each shipment while ordering the next. (Italics by the undersigned).

In *Ross v. Royal Bank of Canada*⁽¹⁴⁾, the factual situation was quite different. However, Wells J. ultimately concluded that the transactions were in the ordinary course of business with respect to the parties in question:

In the present case it would appear to me that as these transactions occurred *in the ordinary course of business between the bank and its depositor Edge Limited*. . . (Italics by the undersigned).

The trustee lost the case.

In *Siscoe Gold Mines Ltd. v. Lamarche*⁽¹⁵⁾, the ordinary course of business (felling timber on a wood lot) was considered by this Court, in particular the fact that such business was ordinarily conducted in the forest with the specific consequences that resulted. The trustee's application was dismissed.

In re A.W. Brownell & Co.⁽¹⁶⁾, Coffin J. cited several authorities. After analysing the facts of the case, he concluded (at 196) that "the running account of the bankrupt was continuing up to the limits of credit, in the ordinary course of business" and accordingly dismissed the trustee's application asking the Court to find that certain payments were fraudulent under the *Bankruptcy Act*.

It appears to me that these authorities establish, first, that the concept at issue here is an abstract one, and second, that the function of the courts is to weigh the particular circumstances of each case to determine how a given transaction should be classified. It is, in short, the perpetual tug-of-war between law and fact: but, with respect, I do not think it can be said that a payment which is not made when due

Dans l'affaire *In re Checkout Foodmarts Ltd.*⁽¹²⁾, les paiements avaient été faits durant la période des actes suspects, avaient eu pour effet d'accorder une préférence au créancier et celui-ci n'était pas alors au courant de l'état d'insolvabilité du débiteur. Monsieur le juge Henry, rejetant la demande du syndic, déclare⁽¹³⁾:

(Traduction) Chacun des paiements a été fait en retard (de quelques jours seulement), le délai permis de 14 jours s'étant écoulé, mais le fournisseur UBA ne jugeait pas le compte en souffrance. Les parties voyaient ces transactions comme des transactions courantes, propres à survenir au moment où se noue une nouvelle relation commerciale entre deux parties. Le fournisseur UBA recevait assez promptement le paiement pour chaque expédition, et le débiteur payait chaque expédition au fur et à mesure qu'il la recevait, le tout dans le *cours ordinaire des affaires* qu'ils menaient ensemble. J'en déduis que le débiteur souhaitait continuer à s'approvisionner chez UBA et qu'à cette fin, il cherchait à établir sa fiabilité auprès de UBA; il payait donc chaque expédition intégralement, au moment où il passait la commande suivante. (Les italiques sont du sousigné).

Dans l'affaire *Ross c. Royal Bank of Canada*⁽¹⁴⁾, la situation de fait était bien différente. Mais ce que monsieur le juge Wells a considéré en définitive, ce sont les transactions dans le *cours ordinaire des affaires* relativement aux parties en cause:

(Traduction) Dans l'affaire présente, il me semble que ces transactions se sont opérées dans le *cours ordinaire des affaires* entre la Banque et le déposant *Edge Limited*. . . (Les italiques sont du soussigné).

Le syndic n'a pas eu gain de cause.

Dans l'affaire *Siscoe Gold Mines Ltd. c. Lamarche*⁽¹⁵⁾, c'est le *cours ordinaire des affaires* (coupe de bois sur un territoire) qui a été considéré par notre Cour, notamment le fait que ces affaires s'exécutent d'habitude dans la forêt avec les conséquences concrètes qui en découlent. La requête du syndic a été rejetée.

Dans l'affaire *In re A.W. Brownell & Co.*⁽¹⁶⁾, monsieur le juge Coffin cite plusieurs autorités. Après avoir analysé les faits de l'espèce, il conclut que **(Traduction)** «le compte courant du failli allait jusqu'à la limite de crédit, dans le *cours ordinaire des affaires*» et, en conséquence, rejette la requête du syndic qui demandait que la Cour déclare que certains paiements étaient frauduleux aux termes de la *Loi sur la faillite*.

Il ressort de ces autorités, me semble-t-il, que, d'une part, la notion qui nous concerne est une notion abstraite et que, d'autre part, les Tribunaux ont pour mission d'apprécier les circonstances propres à chaque espèce afin de déterminer la *qualification* d'une transaction donnée. C'est, en somme, le va-et-vient perpétuel entre le droit et le fait. Mais, avec égards, je crois qu'on ne peut pas affirmer qu'un paiement

¹² (1977) 24 C.B.R. (N.S.) 286.

¹³ Id., 287.

¹⁴ (1966) 8 C.B.R. (N.S.) 303-321.

¹⁵ [1950] Q.B. 441.

¹⁶ (1968) 11 C.B.R. (N.S.) 183.

¹² (1977) 24 C.B.R. (N.S.) 286.

¹³ Id., 287.

¹⁴ (1966) 8 C.B.R. (N.S.) 303-321.

¹⁵ [1950] B.R. 441.

¹⁶ (1968) 11 C.B.R. (N.S.) 183.

cannot be regarded as having been made in the ordinary course of business.

This leads me to consider the situation of fact in the case at bar.

Having established the date of the payment, the judgment *a quo* refers, as mentioned above, to the judgment in *Les Industries L'Islet Inc.* In that case it states that¹⁷: "The debtor was a company engaged in the manufacture of trailers, mobile homes and prefabricated buildings, known as industrial modules". It is further stated that the debtor's secretary-treasurer, Mr. Guy Richard, "... admitted that during 1977 he did not have the necessary liquidity to pay the suppliers as the debts became due, and that he had to wait until the company itself was paid for contracts which it had performed before he could pay the suppliers. Further, Guy Richard also admitted that at times the debtor's accounts payable department made out cheques and waited for funds to come in before posting them to creditors". Subject to what I said above, there do not appear to be any findings of fact here applicable to the specific transactions between the debtor and appellant which resulted in the case at bar. Thus, I feel that appellant was right in asking this Court to consider and assess the factual situation within the limits of the discussion undertaken between the parties.

Appellant's credit manager, a Mr. Lewis, was examined and cross-examined. In this capacity, he had dealt with the bankrupt company regularly for four years. The essential parts of his deposition are as follows:

(Statement 17)

Q. How long has American Bilrite been dealing with Pacific Mobile Corporation before they went into bankruptcy? A. Four years.

Q. What was the history of payment concerning Pacific Mobile to you . . . A. Consistently good, they would pay between 30 and 60 days which is, in that particular trade, excellent.

(Statement 22 and 23)

Q. Mr. Lewis, was, that statement reflecting demand for payment for that invoice of \$9,496, when the payment was made by Pacific Mobile, was that considered as an overdue account as far as American Bilrite? A. The account was overdue normally, which was around twenty days, and we made one phone call to the accounts payable and the account was immediately paid, I believe a week or so after.

THE COURT:

Q. Did you say that the invoice 8608 was overdue? A. Yes, our terms are 30 days; the invoice is dated June 14th, so technically the invoice was due during the month of July, let's say July 30th, it was paid August 12. So, technically it was 12 days overdue, which, as I mentioned, in the trade is . . . if everybody paid this way there would be no problem.

qui n'est pas fait à échéance ne puisse être considéré comme ayant été fait dans le cours ordinaire des affaires.

Ceci m'amène à considérer la situation de fait dans le cas à l'étude.

Le jugement entrepris, ayant établi la date du paiement, se réfère, comme il a été dit plus haut, au jugement dans l'affaire *Les Industries L'Islet Inc.*. On y voit que¹⁷: «La débitrice était une compagnie engagée dans la manufacture de roulottes, de maisons mobiles et de bâtiments préfabriqués, appelés modules industriels». On y voit de plus que le secrétaire-trésorier de la débitrice, monsieur Guy Richard, «... a admis qu'il n'avait pas, durant l'année 1977, la liquidité nécessaire pour payer les fournisseurs au fur et à mesure des échéances et qu'il devait attendre que la compagnie soit elle-même payée pour les contrats qu'elle remplissait, avant de pouvoir payer les fournisseurs. De plus, Guy Richard admet aussi qu'il arrivait que le département des comptes à payer de la débitrice faisait des chèques et attendait les rentrées de fonds avant de les poster aux créanciers». On n'y voit pas, sous réserve de ce que j'ai relevé plus haut, des constatations de fait portant sur les transactions précises entre la débitrice et l'appelante qui ont donné lieu au présent litige. Aussi, je crois que l'appelante a raison de demander à notre Cour de considérer et d'apprécier la situation de fait dans le cadre du débat engagé entre les parties.

Le directeur du crédit de l'appelante, monsieur Lewis, a été interrogé et contre-interrogé. En cette qualité, il a traité régulièrement avec la compagnie faillie pendant quatre années. Voici des passages importants de sa déposition:

(Exposé 17)

(Traduction) Q. Pendant combien de temps, la American Bilrite avait-elle fait affaires avec Pacific Mobile Corporation avant de se déclarer en faillite? R. Quatre ans.

(Traduction) Q. Au chapitre des paiements qu'elle vous versait, comment se présentait le dossier de Pacific Mobile . . . R. Toujours bien. Le délai de paiement variait de 30 à 60 jours, ce qui, dans le commerce, est excellent.

(Exposé 22 et 23)

(Traduction) Q. M. Lewis, lorsque Pacific Mobile a payé la facture de 9 496 \$, la American Bilrite considérait-elle que le compte était en souffrance? R. Le compte affichait un retard normal, c'est-à-dire d'une vingtaine de jours, et nous n'avons dû faire qu'un appel téléphonique aux comptes recevables pour que le compte soit réglé immédiatement, soit environ une semaine plus tard, je crois.

(Traduction) LA COUR:

(Traduction) Q. Vous avez bien dit que la facture no 8608 était en souffrance? R. Oui. Nos délais sont de 30 jours; strictement parlant, la facture étant datée du 14 juin, elle était échue au mois de juillet, disons le 30 juillet. Elle a été réglée le 12 août. Techniquement, elle était en retard de 12 jours, et, comme je l'ai mentionné, dans le commerce, cela . . . Enfin, si tout le monde payait de cette façon, nous n'aurions pas de problèmes.

¹⁷ See supra, note 1, 217 et 219.

¹⁷ Voir supra, note 1, 217 et 219.

MR. DAVID CAMPBELL:

Q. What is your experience, in the flooring industry, in the trade, as to payment? A. On the average, I would say they pay between 60 and 90 days.

Q. What is the reason for that? A. Oh! well, they would be dealing with municipalities, they might be dealing with schools, even the government, and payments are always 60, 90 and in some cases higher.

(Statement 31) (cross-examination)

Q. So you didn't worry between July the 9th and August 15th about the payment not coming in? A. No.

This deposition was not contradicted or corroborated. Counsel for the respondent argued that corroboration is necessary. That is not my view. The rule *testis unus, testis nullus* has long been rejected in our positive law. See Cross⁽¹⁸⁾ and Phipson⁽¹⁹⁾. Cf Art. 293 of the Code of Procedure. The existence of a presumption which, in a case like the one at bar, applies against a party does not preclude application of the general rule that evidence may be provided by a single witness. It goes without saying that in exercising his power of weighing the evidence, the judge of fact is not required to accept the version presented by a witness: see *Canadian National Bank v. Mastracchio*⁽²⁰⁾.

Is this evidence sufficient to rebut the presumption created by s. 73 of the *Bankruptcy Act*?

It should be observed in connection with this presumption, once again, that Parliament has not given it the status of a presumption *juris et de jure*: it is unnecessary to cite authorities in support of this proposition.

It undoubtedly is not significant that Mr. Lewis regarded or described the payments made by the debtor as having been made in the ordinary course of business. It is the courts which must decide this point. I do not disagree in this regard with the views stated by Lesage J. in *re Miga Construction Inc.*: *Gingras v. Société coopérative agricole Ste-Marie*⁽²¹⁾, cited by respondent:

... the expression "in the ordinary course of business" also should not be applied to just anything. A businessman or entrepreneur can always think that he is receiving a payment for his sale or his business in the ordinary course of business. Such a definition is not acceptable for purposes of weighing the evidence presented by the creditor to rebut the presumption of s. 73.

What is important is that the evidence establishes that the proposition submitted by appellant is valid. The business relations between the parties in the commercial sector in question had established a practice of four years' standing that payments would not be made when due, according to what was printed on the invoices. The price of the goods delivered at issue here was paid in this way, reflecting the ordinary course of business between the parties at issue.

¹⁸ R. Cross, *On Evidence*, 5th ed., London, Butterworths, 1979, pp. 189-190.

¹⁹ S.L. Phipson, *The Law of Evidence*, 12th ed., London, Sweet & Maxwell, 1976, no. 1626 et sqq.

²⁰ [1962] S.C.R. 53.

²¹ [1976] C.S. 1312, headnote pp. 10-11 of the judgment.

(Traduction) M. DAVID CAMPBELL:

(Traduction) Q. Selon votre expérience dans l'industrie des revêtements de sol, quel est le délai de paiement? R. En moyenne, je dirais qu'il se situe entre 60 et 90 jours.

(Traduction) Q. Comment expliquer cela? R. Eh bien, on fait affaires avec des municipalités, des écoles, le gouvernement même, et les délais de paiement sont toujours de 60 ou 90 jours, davantage parfois.

(Exposé 31) (contre-interrogatoire)

(Traduction) Q. Donc, vous ne vous inquiétez pas entre le 9 juillet et le 15 août de ce paiement qui n'arrivait pas? R. Non.

Cette déposition n'est ni contredite ni corroborée. L'avocat de l'intimé soutient qu'une corroboration est nécessaire. Ce n'est pas mon avis. La règle *testis unus, testis nullus* des siècles derniers a depuis longtemps été laissée de côté par notre droit positif. Voir Cross⁽¹⁸⁾ et Phipson⁽¹⁹⁾. Comp. art. 293 du Code de procédure. L'existence d'une présomption qui, dans un cas comme celui-ci, pèse contre une partie n'écarte pas l'application de la règle générale qui veut que la preuve puisse être apportée par un seul témoin. Il va de soi que dans l'exercice de son pouvoir d'appréciation, le juge du fait n'est pas obligé de retenir pour autant la version apportée par un témoin. Voir *Banque canadienne nationale c. Mastracchio*⁽²⁰⁾.

Cette preuve, par contre, est-elle suffisante pour repousser la présomption édictée par l'article 73 de la *Loi sur la faillite*?

A propos de cette présomption, faut-il rappeler une fois de plus que le Parlement ne lui a pas attribué le caractère d'une présomption *juris et de jure*; il serait oiseux de citer des autorités à l'appui de cette proposition.

Certes, il n'importe pas que monsieur Lewis déclare ou considère que les paiements par la débitrice ont été exécutés dans le cours ordinaire des affaires. C'est aux Tribunaux qu'il incombe de statuer sur cette question. Sur ce point, je ne suis pas en désaccord avec les vues exprimées par monsieur le juge Paul Lesage dans l'affaire *In re Miga Construction Inc.*: *Gingras c. Société coopérative agricole Ste-Marie*⁽²¹⁾, citée par l'intimé:

... l'on ne saurait non plus, appliquer l'expression «dans le cours ordinaire des affaires» à n'importe quoi. Un commerçant ou un entrepreneur peut toujours penser que c'est dans le cours ordinaire de ses affaires qu'il reçoit le paiement de sa vente ou de son entreprise. Une telle définition n'est pas acceptable aux fins d'apprécier la preuve présentée par le créancier pour détruire la présomption de l'article 73.

Ce qui importe, c'est que la preuve établit que la proposition soumise par l'appelante est fondée. Pendant quatre ans, les relations d'affaires des parties dans le secteur commercial dont il s'agit ont consacré entre elles une pratique voulant que les paiements ne soient pas exécutés à l'échéance selon les indications imprimées sur les factures. Le prix des marchandises livrées faisant l'objet du litige a été payé de cette façon, ce qui reflète le cours ordinaire des affaires entre les

¹⁸ R. Cross, *On evidence*, 5th ed., London, Butterworths, 1979, pp. 189-190.

¹⁹ S.L. Phipson, *The law of evidence*, 12th ed., London, Sweet & Maxwell, 1976, no. 1626 et sqq.

²⁰ [1962] R.C.S. 53.

²¹ [1976] C.S. 1312, résumé, pp. 10-11 du jugement.

There was nothing strange about it. It was an everyday transaction for the debtor, with no intention to defraud his other creditors. It may be recalled here that other goods were delivered to the debtor by appellant on August 10, August 16 and August 30, 1977, amounting to a total value of some \$1,500. The testimony of Mr. Richard precludes any intent to give preference to appellant in respect of the disputed payment. Naturally, I am not expressing any opinion as regards the ordinary course of business between the bankrupt company and *Les Industries L'Islet Inc.*, nor on the nature of the payments made to the latter: I would simply say that in that other case findings of fact appear in the judgment which are not present in the case at bar.

Taking all things into consideration, I consider that appellant has successfully rebutted the presumption created by the law on this matter.

For these reasons, I consider that appellant's appeal should be allowed and the trustee's application dismissed.

parties en cause. Rien d'anormal. C'est une transaction banale pour la débitrice sans intention de frauder ses autres créanciers. Rappelons ici que d'autres marchandises furent livrées par l'appelante à la débitrice le 10 août, le 16 août et le 30 août 1977 pour une valeur se totalisant à quelque 1 500 \$. Le témoignage de monsieur Richard exclut l'intention d'accorder une préférence en faveur de l'appelante relativement au paiement litigieux. Il va de soi que je n'exprime pas d'opinion en ce qui concerne le cours ordinaire des affaires entre la compagnie faillie et *Les Industries L'Islet Inc.*, non plus que sur le caractère des paiements faits à cette dernière; je constate seulement qu'en cette autre affaire, apparaissent au jugement des constatations de fait qu'on ne trouve pas dans la présente affaire.

Tout compte fait, je suis d'avis que l'appelante a victorieusement repoussé la présomption édictée par la loi en cette matière.

Pour ces motifs, je suis d'avis que le pourvoi de l'appelante doit être accueilli et la requête du syndic, rejetée.

M. le juge Kaufman partage l'opinion exprimée par monsieur le juge Monet.

The following chart attempts to relate the Major Urban Centres in Canada to a common denominator; that of bankruptcies per 100,000 of population. Note that the figures established are raw statistics and for comparison purposes one would have to take into account other forms of demographic data, geographic availability of bankruptcy service as well as other factors. This chart will be published in the Insolvency Bulletin on an annual basis.—The Editor.

Le tableau ci-dessous tente de présenter les données pour les principaux centres urbains selon un dénominateur commun, soit le nombre de faillites par 100,000 de population. Il faudrait noter que les données sont générales et que pour fin de comparaison il faut tenir compte des autres données démographiques, de la disponibilité des services de faillite dans la région, de même que d'autres facteurs. Ce tableau sera publié annuellement dans le Bulletin sur l'insolvabilité.—L'Éditeur.

LE TAUX DE FAILLITES AU CANADA PAR POPULATION DE 100,000 ET PLUS
THE RATE OF BANKRUPTCIES IN CANADA FOR POPULATION OF 100,000 AND OVER

1984	Principaux Centres Urbains		Aff. & Prop. *		Aff. & Prop. par 100,000 population		Cons par 100,000 population	Total Faillites *	Total Faillites & Prop. par 100,000 population
	Provinces	Major Urban Centres	Population **	Bus. & Prop. *	Bus. & Prop. per 100,000 population	Cons. *	Cons per 100,000 population	Total Bankruptcies *	Total Bankruptcies & Proposals per 100,000 population
NFLD. / T.-N.	St. John's		160,100	22	14	94	59	116	73
	Others / Autres		419,400	54	13	183	44	237	57
	Province		579,500	76	13	277	48	353	61
N.S. / N.-É.	Halifax		285,900	87	30	258	90	345	121
	Others / Autres		584,000	167	29	459	79	626	107
	Province		869,900	254	29	717	82	971	112
P.E.I. / I.P.-É.	Province		125,300	19	15	33	26	52	42
N.B. / N.-B.	Saint John		115,500	10	9	46	40	56	49
	Others / Autres		597,800	114	19	251	42	365	61
	Province		713,300	124	17	297	42	421	59
QUEBEC	Chicoutimi / Jonquière		138,700	51	37	73	53	124	89
	Hull / Gatineau		175,300	120	68	336	192	456	260
	Montréal		2,865,900	1,462	51	3,029	106	4,491	157
	Québec		589,100	291	49	439	75	730	124
	Trois-Rivières		114,000	50	44	78	68	128	112
	Others / Autres		2,666,000	1,471	55	2,314	87	3,785	142
	Province		6,549,000	3,445	53	6,269	96	9,714	148
ONTARIO	Hamilton		554,400	146	26	454	82	600	108
	Kitchener		298,400	69	23	259	87	328	110
	London		290,100	91	31	225	78	316	109
	Oshawa		166,900	46	28	200	120	246	147
	Ottawa		581,300	181	31	527	91	708	122
	St. Catharines /								
	Niagara		307,500	95	31	304	99	399	130
	Sudbury		148,800	22	18	116	78	138	93
	Thunder Bay		121,700	24	20	88	72	112	92
	Toronto		3,140,500	877	28	2,820	90	3,697	118
	Others / Autres		3,327,800	1,097	33	3,216	97	4,313	130
	Province		8,937,400	2,648	30	8,209	92	10,857	122
MANITOBA	Winnipeg		603,500	156	26	475	79	631	105
	Others / Autres		453,000	149	33	186	41	335	74
	Province		1,056,500	305	29	661	63	966	91
SASKATCHEWAN	Regina		173,400	54	31	115	66	169	98
	Saskatoon		165,100	80	48	183	111	263	159
	Others / Autres		667,700	177	27	231	35	408	61
	Province		1,006,200	311	31	529	53	840	84
ALBERTA	Calgary		619,700	418	67	829	134	1,247	201
	Edmonton		687,500	308	45	697	101	1,005	146
	Others / Autres		1,041,600	458	44	847	81	1,305	125
	Province		2,348,800	1,184	50	2,373	101	3,557	151
B.C. / C.B.	Vancouver		1,331,000	653	49	1,211	91	1,864	140
	Victoria		242,000	142	59	171	71	313	129
	Others / Autres		1,297,700	798	62	1,266	98	2,064	159
	Province		2,870,700	1,593	56	2,648	92	4,241	148
CANADA ***	Total		25,056,600	9,959	40	22,013	88	31,972	128

* Nombre réel pour l'année 1984 / Actual figures for year 1984

** Approximation de Statistique Canada au 1 juin 1984 / Statistics Canada's Estimates as of June 1, 1984

*** T.N.-W. & Yukon non inclus / N.W.T. & Yukon not included

**Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy
Adresse des bureaux du Surintendant des faillites**

**Department of Consumer and Corporate Affairs Canada — Bankruptcy
Ministère de la Consommation et des Corporations Canada — Faillites**

1400-800 Burrard St.
Vancouver, B.C.
V6Z 2H8
Tel: 604/666-5007

260 St. Mary Ave.
Room 203
Winnipeg, Manitoba
R3C 0M6
Tel: 204/949-3229

25 St. Clair Avenue East
7th Floor
Toronto, Ontario
M4T 1M2
Tel: 416/966-6486

2919-5th Avenue N.E.
Calgary, Alberta
T2A 6T8
Tel: 403/292-5607

10 John Street South
6th Floor, Room 657
Hamilton, Ontario
L8N 4A7
Tel: 416/523-2847

Complexe Guy Favreau
200, boul. Dorchester ouest
Suite 510, Tour Est
Montréal, Québec
H2Z 1X4
Tél: 514/283-6192

10225-100th Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 0A1
Tel: 403/420-2476

THE FEDERAL BUILDING
451 Talbot Street, Room 302
London, Ontario
N6A 5C9
Tel: 519/679-4034

410, boul. Charest est,
4e étage
Québec, Québec
G1K 8G3
Tél: 418/694-4280

2212 Scarth Street
Regina, Sask.
S4P 2J6
Tel: 306/359-5391

255 Argyle Avenue
Ground Floor
Ottawa, Ontario
K2P 1B8
Tel: 613/995-2994

1335 King ouest
Bureau 402
Sherbrooke, Québec
J1J 2B8
Tél: 819/565-4724

105 - 21st Street East,
Saskatoon, Sask.
S7K 0B3
Tel: 306/665-4298

767 Barrydowne Rd.
Sudbury, Ontario
P3A 3T6
Tel: 705/675-0636

45 Alderney Drive
17th Fl., Queen Square
Dartmouth, Nova Scotia
B2Y 2N6
Tel: 902/426-2900

The Editor, Insolvency Bulletin
L'éditeur du Bulletin sur l'insolvabilité
Bankruptcy Branch/Direction des faillites
Place du Portage, Phase I
50, rue Victoria Street
Hull, Quebec
K1A 0C9

Statistics

BANKRUPTCIES

April 1985

Statistiques

FAILLITES

avril 1985

	Current Month Mois courant			Yearly to date Cumul pour l'année		
	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total
Nfld. / T.-N.	16	6	22	56	31	87
N.S. / N.-É.	61	17	78	196	69	265
P.E.I. / I.P.-É.	4	0	4	14	6	20
N.B. / N.-B.	13	12	25	59	36	95
Québec	437	251	688	1,937	989	2,926
Ontario	541	193	734	2,157	789	2,946
Manitoba	73	37	110	235	125	360
Saskatchewan	42	18	60	163	115	278
Alberta	207	93	300	870	431	1,301
B.C. / C.B.	206	125	331	933	468	1,401
N.W.T. / T.N.-O.	0	0	0	2	0	2
Yukon	2	3	5	4	7	11
Canada	1,602	755	2,357	6,626	3,066	9,692

PROPOSALS

April 1985

PROPOSITIONS

avril 1985

	Current Month Mois courant	Yearly to date Cumul pour l'année
Nfld. / T.-N.	0	0
N.S. / N.-É.	0	1
P.E.I. / I.P.-É.	0	1
N.B. / N.-B.	5	10
Québec	21	56
Ontario	10	25
Manitoba	0	4
Saskatchewan	0	0
Alberta	4	7
B.C. / C.B.	5	32
N.W.T. / T.N.-O.	0	0
Yukon	0	0
Canada	45	136

**BUSINESS BANKRUPTCIES REPORTED IN THE MONTH OF APRIL 1985, BY PROVINCE, BY TYPE OF
INDUSTRY WITH LIABILITIES AND CUMULATIVE FIGURES**

**FAILLITES COMMERCIALES SIGNALÉES AU COURS DU MOIS D'AVRIL 1985, PAR PROVINCE, PAR GENRE
D'INDUSTRIE AVEC PASSIFS ET DONNÉES CUMULATIVES**

	Current Month <i>Mois Courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'année</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
NEWFOUNDLAND / TERRE-NEUVE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	3	64,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	3	429,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	2	57,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	0	0
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	5	516,000	15	1,059,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	1	37,000
Services	1	125,000	7	494,000
Total	6	641,000	31	2,141,000
NOVA SCOTIA / NOUVELLE-ÉCOSSE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	5	144,000	9	244,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	1	35,000	4	580,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	2	25,000	13	600,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	2	110,500	7	297,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	4	565,000	16	1,338,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	31,000	7	849,500
Services	2	74,000	13	1,092,500
Total	17	984,500	69	5,002,500
PRINCE EDWARD ISLAND / ILE DU PRINCE-ÉDOUARD				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	4	305,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	0	0
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	1	49,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	0	0
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	1	150,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services	0	0	0	0
Total	0	0	6	504,000

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	3	274,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	0	0
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	3	155,000	11	601,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	1	67,000	3	133,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	2	96,000	7	348,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	51,000	2	78,000
Services	5	527,000	10	949,500
Total	12	896,000	36	2,384,000
QUÉBEC				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	19	2,605,000	66	9,618,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	17	4,129,000	73	28,659,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	33	2,989,500	111	19,260,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	7	2,267,000	26	3,777,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	83	7,039,500	381	39,244,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	6	6,627,500	18	9,481,500
Services	86	9,834,000	314	36,085,000
Total	251	35,491,500	989	146,127,000
ONTARIO				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	14	3,492,000	62	11,074,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	18	2,461,000	73	23,690,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	35	2,888,000	172	19,184,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	17	1,050,500	43	3,115,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	42	9,719,000	200	37,132,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	7	7,644,000	37	24,832,500
Services	60	5,816,500	202	24,894,000
Total	193	33,071,000	789	143,923,500

*As declared by Debtors

*Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
MANITOBA				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	11	1,940,000	32	5,657,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	6	701,500	15	1,420,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	6	447,000	20	1,599,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	1	71,000	8	539,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	7	1,014,500	24	8,881,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	3	3,115,000	12	5,282,000
Services	3	166,500	14	1,169,500
Total	37	7,455,500	125	24,548,500
SASKATCHEWAN				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	2	192,000	17	1,804,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	2	1,593,000	8	2,144,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	4	328,000	21	2,797,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	2	69,500	6	440,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	4	143,500	37	4,460,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	750,000	3	1,435,000
Services	3	239,000	23	2,796,500
Total	18	3,315,000	115	15,878,000
ALBERTA				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	9	2,347,000	47	10,327,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	3	299,000	25	7,585,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	19	1,803,000	77	33,284,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	6	1,640,000	36	13,306,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	24	9,324,000	90	19,998,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	10	14,478,000	52	61,227,500
Services	22	3,713,500	104	32,664,000
Total	93	33,604,500	431	178,392,500

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE BRITANNIQUE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	7	1,328,000	42	6,878,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	9	2,354,000	44	23,648,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	35	16,684,500	99	34,156,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	5	464,500	26	2,668,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	27	17,967,500	109	43,742,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	16	13,311,000	51	42,624,000
Services	26	10,260,500	97	39,957,500
Total	125	62,370,000	468	193,675,000
NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST & YUKON				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	0	0
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	1	81,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	1	29,000	1	29,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	1	125,000	2	214,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	2	371,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services	1	390,000	1	390,000
Total	3	544,000	7	1,085,000
CANADA				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	67	12,048,000	285	46,248,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	56	11,572,500	246	88,238,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	138	25,349,000	528	111,617,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	42	5,865,000	157	24,491,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	198	46,385,000	882	156,726,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	45	46,007,500	183	145,847,000
Services	209	31,146,000	785	140,492,500
Total	755	178,373,000	3,066	713,661,000

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN APRIL 1985
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN AVRIL 1985
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
NFLD/T.-N.						
ST-JOHN'S	6	1	0	7	60,100	190,000
OTHERS/AUTRES	10	5	0	15	202,200	701,000
TOTAL	16	6	0	22	262,300	891,000
N.S./N.-E.						
HALIFAX	18	8	0	26	136,700	602,500
SYDNEY	15	0	0	15	43,900	182,000
OTHERS/AUTRES	28	9	0	37	257,050	929,500
TOTAL	61	17	0	78	437,650	1,714,000
P.E.I./I.P.-E.						
CHARLOTTETOWN	2	0	0	2	650	13,000
OTHERS/AUTRES	2	0	0	2	37,350	59,500
TOTAL	4	0	0	4	38,000	72,500
N.B./N.-B.						
FREDERICTON	2	1	0	3	2,500	62,000
MONCTON	3	0	2	5	77,050	85,500
SAINT-JOHN	2	0	0	2	37,500	75,500
OTHERS/AUTRES	6	11	3	20	359,150	1,033,500
TOTAL	13	12	5	30	476,200	1,256,500
QUEBEC						
BAIE-COMEAU	1	0	0	1	6,500	8,500
CHICOUTIMI-JONQUIERE	1	7	0	8	21,650	422,500
DRUMMONDVILLE	0	3	0	3	37,900	348,000
GRANBY	9	2	0	11	90,050	276,500
HULL/GATINEAU/AYLMER	23	11	0	34	443,900	987,500
MONTREAL	204	114	7	325	21,560,150	40,190,000
QUEBEC	33	13	5	51	2,614,250	4,067,000
RIMOUSK	14	2	1	7	10,700	134,000
ROUYN	1	0	0	1	5,500	16,500
SALLABERRY DE VALLEYFIELD	3	0	0	3	1,350	34,000
SHAWINIGAN	2	1	0	3	29,350	459,500
SHERBROOKE	3	6	0	9	39,450	215,500
SOREL	7	1	0	8	4,800	135,000
ST-HYACINTHE	0	4	0	4	41,100	163,000
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU	0	1	0	1	550	39,000
TROIS-RIVIERES	1	3	0	4	22,650	148,000
VICTORIAVILLE	3	2	0	5	18,050	157,500
OTHERS/AUTRES	142	81	8	231	4,174,950	10,540,000
TOTAL	437	251	21	709	29,122,850	58,342,000

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN APRIL 1985
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN AVRIL 1985
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
ONTARIO						
BARRIE	9	2	1	12	125,000	773,500
BELLEVILLE	4	0	0	4	11,850	64,000
BRANTFORD	11	1	0	12	19,900	144,000
BROCKVILLE	4	0	0	4	3,850	40,000
CHATHAM	5	1	0	6	17,600	92,500
CORNWALL	5	1	0	6	14,750	63,500
GUELPH	7	0	0	7	3,100	62,000
HAMILTON	30	13	0	43	217,200	1,359,000
KINGSTON	3	5	0	8	71,050	279,000
KITCHENER	12	5	0	17	47,800	1,373,500
LONDON	16	5	0	21	190,750	457,500
NORTH BAY	8	1	0	9	4,850	67,500
ORILLIA	1	1	0	2	21,000	63,500
OSHAWA	11	2	0	13	160,150	463,500
OTTAWA	33	15	0	48	380,000	1,679,000
OWEN SOUND	3	0	0	3	1,850	12,000
PETERBOROUGH	4	6	0	10	106,500	708,500
SARNIA	9	0	0	9	37,950	476,500
SAULT-STE-MARIE	9	3	0	12	320,150	655,000
ST-CATHARINES/NIAGARA	12	8	0	20	195,950	810,500
SUDBURY	14	3	0	17	134,000	492,000
THUNDER BAY	5	2	0	7	100,600	347,500
TORONTO	181	60	7	248	4,590,200	23,596,500
WINDSOR	24	5	0	29	193,300	1,321,500
OTHERS/AUTRES	121	54	2	177	3,125,850	14,236,500
TOTAL	541	193	10	744	10,095,200	49,638,500
MANITOBA						
WINNIPEG	58	21	0	79	1,273,150	5,879,500
OTHERS/AUTRES	15	16	0	31	1,707,650	2,744,000
TOTAL	73	37	0	110	2,980,800	8,623,500
SASKATCHEWAN						
PRINCE ALBERT	1	1	0	2	7,500	73,500
REGINA	11	2	0	13	1,068,400	1,200,000
SASKATOON	15	5	0	20	173,550	700,500
OTHERS/AUTRES	15	10	0	25	684,200	2,673,000
TOTAL	42	18	0	60	1,933,650	4,647,000

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN APRIL 1985
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN AVRIL 1985
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
ALBERTA						
CALGARY	62	30	1	93	1,612,600	12,804,500
EDMONTON	78	20	0	98	2,449,250	12,932,000
MEDICINE HAT	2	1	0	3	160,500	268,000
OTHERS/AUTRES	65	42	3	110	3,271,850	15,489,500
TOTAL	207	93	4	304	7,494,200	41,494,000
B.C./C.B.						
CHILLIWACK	1	2	0	3	213,500	850,000
COURTENAY	0	1	0	1	3,500	750,000
KAMLOOPS	11	4	0	15	2,173,950	8,254,500
KELOWNA	12	8	1	21	895,000	2,235,500
NANAIMO	6	6	0	12	127,000	2,539,000
PRINCE-GEORGE	15	7	0	22	6,636,050	13,150,000
TERRACE	2	0	0	2	8,500	27,000
VANCOUVER	87	43	3	133	20,947,650	29,436,000
VERNON	1	0	0	1	12,500	16,500
VICTORIA	15	12	0	27	3,048,950	17,099,500
TOTAL	206	125	5	336	35,837,150	81,025,500
YUKON						
TOTAL	2	3	0	5	255,150	575,000
CANADA						
TOTAL	1,602	755	45	2,402	88,933,150	248,279,500

ORDERLY PAYMENT OF DEBTS (Part X, Bankruptcy Act)
PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES (Partie X, Loi sur la faillite)

Report for the month of March 1985		Participating Provinces					
Rapport du mois de mars 1985		Provinces Participantes					
		British Columbia Colombie Britannique	Alberta Alberta	Saskatchewan Saskatchewan	Manitoba Manitoba	Nova Scotia Nouvelle-Écosse	Prince Edward Island Île du Prince- Édouard
							Total
Total number of Consolidation Orders made by the Court during the month		-	18	8	10	37	-
Nombre total des ordonnances de fusion émises par la cour durant le mois							73
Total amount paid into court on all consolidation orders during the month							
Montant versé à la cour durant le mois relativement à tous les ordonnances de fusion		224,251.50	169,634.84	23,321.03	23,319.93	136,890.57	583,963.65
Total amount distributed to registered creditors under all consolidation orders during the month							
Montant distribué durant le mois aux créanciers inscrits sous les ordonnances de fusion		20,761.39	-	866.77	24,099.98	132,740.43	185,014.35
Total number of terminations and defaults during the month		37	29	8	1	28	2
Nombre total de cas complétés ou annulés durant le mois							105

R
CONS & RG36-4 1299 10013815F
LIB CORP AFF GS771230-01
XX (PU-239)
OTTAWA
ON
K1A 0C9

	Canada Post Postage Paid	Postes Canada Post payé
Book rate K1A 0S7 Ottawa, Canada		

If undelivered, return COVER ONLY to:
 Canadian Government Printing Office,
 Supply and Services Canada,
 45 Sacré-Cœur Boulevard,
 Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
 Imprimerie du gouvernement canadien,
 Approvisionnement et Services Canada,
 45, boulevard Sacré-Cœur,
 Hull, Québec, Canada, K1A 0S7



Consumer and
Corporate Affairs
Canada

Consommation
et Corporations
Canada

